

comunicativa intercultural, cultura regional y TIC, un libro que a lo largo de su recorrido narrativo hace evidente la intención de la autoría de situar el tema de la *interculturalidad* (y la *competencia comunicativa intercultural*) de forma transversal e interdisciplinar en pos de la inclusión e integración del alumnado. En este sentido, se destacan dos factores fundamentales en la lucha contra la exclusión socioeducativa: *la formación docente* y *el uso de las TIC* (tecnologías de la información y comunicación), considerado este último como “un instrumento y un recurso hacia el logro de la inclusión intercultural” (capítulo 1, pág. 23).

Un aspecto cabe ser destacado, la coordinadora del libro, María Isabel Pozzo (Profesora de la Escuela de Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional de Rosario y Directora fundadora del Centro de Estudios del Español como Lengua Extranjera) está presente en la autoría de 12 de los 18 capítulos del libro. Esta cuestión, otorga un hilo conductor en los apartados donde realiza¹ o comparte la autoría, dicese, la temática de la *interculturalidad*, el *desarrollo de posibilidades de intercomunicación*, la *movilidad* (profesorado-alumnado) y el correcto uso de las *TIC* como motor de la *competencia comunicativa intercultural*.

Desde esta perspectiva los diferentes autores pretenden reivindicar el término “competencia” (camaleónico en relación a los campos de conocimiento) a partir del concepto de *competencia comunicativa intercultural*. En este sentido, desde un plano ciertamente más teórico, se aboga por el éxito de la construcción de espacios y prácticas

pedagógicas interculturales, aunque desde el plano institucional se problematiza la cuestión debido a la ausencia de programas explícitos de internacionalización que permiten el pleno desarrollo competencial.

Como bien afirmaban Bourdieu y Passeron (1977:23): “la escuela es una representación reducida de la sociedad”, y es innegable que a estas alturas se dude que -en ella se reproducen las diferencias sociales del contexto en donde está inmersa la institución escolar- (Escudero, 2005; Subirats, 2002; Tezanos, 2004). Dicha perspectiva parece ubicarse en el telón de fondo de la edición, haciendo la autoría un esfuerzo constante por plantear iniciativas (interdisciplinarias, curriculares, pedagógicas, etc.) que logren superar la creación y refuerzo de estereotipos sociales que segregan, excluyen y diferencian al alumnado. Este aspecto es claramente visible en los capítulos ocho (Bertramo, D’Ascanio y Pozzo), nueve (Jacob y Pozzo), diez (Fernández y Pozzo), once (García y Pozzo), y doce (Bérodot y Pozzo). En este marco se exponen cuatro aproximaciones investigativas de corte cualitativo donde se indagan (desde el prisma de la *interculturalidad*) diseños y programas curriculares. Incluso desde el prólogo el profesor M. Ritacco (Universidad de Zaragoza, España) aborda estas cuestiones².

No obstante, la estructura del libro no es “lineal”, ya que refleja una primera parte de corte más teórico (capítulos 1 al 7), y una segunda (capítulos 8 al 18), en donde se evidencian resultados y datos que emanan de una serie de micro-investigaciones realizadas, mayormente, en el instituto “Olga Cossettini”

¹ El capítulo primero es escrito por la profesora María Isabel Pozzo. Desarrolla la temática de la *interculturalidad* en base a un conjunto de conceptos teóricos necesarios para su comprensión (distancia cultural - comunicación intercultural). La autora aboga por la “distancia cultural” como un dinamizador de la enseñanza materializado en dos vías: *la movilidad de estudiantes y profesorado extranjero*, y *las posibilidades de*

intercomunicación gracias al uso de las TIC. Finalmente, se procede a la explicación de los conceptos de *competencia intercultural* y su culminación en la *competencia comunicativa cultural*.

² El autor parte del concepto de *buenas prácticas educativas* como una alternativa pedagógica en la lucha ante el fracaso y el abandono escolar.

(Rosario-Argentina). En relación a dichos estudios es posible evidenciar dos líneas comunes. Por un lado, el peso del *criterio de conveniencia*³ (Meltzoff, 2000; Clairin y Brion, 2001) a la hora de desarrollar los trabajos de campo, dado que gran parte de la autoría ejerce la docencia en dicho instituto, y por otro, que muchos de ellos pertenecen al grupo de trabajo dirigido por la coordinadora del libro (Prof. M. I. Pozzo).

En este orden, el balance lo otorgan las aportaciones de profesorado de universidades extranjeras (Francia, España, Dinamarca, Italia y Brasil) dotando a la edición de una mirada que refuerza su postulado acerca de la *interculturalidad*. Al respecto, parece ampliarse la mirada epistemológica, especialmente en el capítulo dieciséis de la mano de la profesora Irene Theiner de la Universidad de Salerno (Italia). Se exponen razones teóricas contrastadas que fundamentan la importancia de integrar, a nivel curricular y áulico, los contenidos didácticos y la cultura, sin olvidar las ganancias resultantes de estos procesos: la capacidad de adoptar una visión más real e integrada de los objetos de estudio; la superación del conocimiento enciclopédico y, al mismo tiempo, “desnaturalizar” y trascender la propia perspectiva cultural proporcionando claves para dar paso a nuevas concepciones y niveles de comprensión.

Se podría afirmar que el “estado de la cuestión” que presenta la edición se inserta en la comprensión de la complejidad del fenómeno de la exclusión social, incluso acotada a sus acepciones dentro del ámbito educativo (fracaso escolar, exclusión

educativa, abandono escolar). En este marco, se intenta presentar una cierta coherencia estructural que parte de las posibilidades inclusivas que emanan de la creciente interculturalidad, pasando por una serie de envites investigativos y finalizando con un conjunto de propuestas para la integración socioeducativa del alumnado. No obstante, algunas cuestiones quedan en el tintero. Así pues, parece no quedar suficientemente clara la relación entre el concepto de *competencia comunicativa intercultural* y *comunicación didáctica* en los capítulos seis y siete⁴. Dicha aproximación se analiza desde la noción de *interculturalidad* que posee el profesorado (de francés) sin contar con instrumentos que atiendan a otro tipo de informantes (alumnado, administración educativa, etc.). En este sentido, no menos importante sería una diferenciación “de base” entre los conceptos *multiculturalidad*, *pluriculturalidad* e *interculturalidad*, cuestión compleja dado el tratamiento teórico y el “uso” de dichos términos dependiendo de los contextos, incluso dentro de Iberoamérica.

En síntesis, la edición agrupa aportaciones desde diferentes áreas de conocimiento (inglés, francés, historia, música...), este hecho, si bien emana de la complejidad interdisciplinar, la enriquece. Así, de este modo, las conclusiones y hallazgos obtenidos en los diversos estudios corroboran la importancia de la *competencia comunicativa intercultural* en la *formación docente* y en el *desarrollo profesional*. Así mismo, se respetan ciertas líneas básicas (comunes) para la creación de contextos interculturales: la

³ En referencia al tipo de muestreo Meltzoff (2000) y Clairin y Brion (2002) clasifican dentro de los muestreos “no probabilísticos” a aquellos en donde la “conveniencia” se valora como un criterio de selección. En este sentido, el grado y las posibilidades de accesibilidad al campo son indicios valorados y tenidos en cuenta.

⁴ Los capítulos seis (Parola, G.) y siete (Fernández, M. & Davanture, A.) establecen una relación directa entre el concepto de *competencia comunicativa*

intercultural y *comunicación didáctica*. Se analiza la *interculturalidad* desde la perspectiva del profesorado de francés considerando las etapas de formación docente como el -momento propicio para el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural-. De este modo, comenta la autoría, - se evita postular una concepción hegemónica que refuerza las interferencias en la comunicación didáctica- especialmente en aquellos casos donde el alumno posee una lengua y cultura materna diferente a la utilizada en el aula-.

equidad educativa y la igualdad de oportunidades. En sintonía, será a través del uso de las TIC y la formación intercultural dónde entrarían en juego, en la práctica,

aquellas propuestas que persigan superar las diferencias lingüísticas y culturales capaces de interferir en los procesos de inclusión social del alumnado.

Referencias

- Bourdieu, P., & Passeron, J. (1977). *Reproduction in Education, Society and Culture*. London. Sage.
- Clairin, R., & Brion, P. (2001). *Manual de muestreo*. Madrid/Salamanca: La Muralla/Hesperides.
- Escudero, J. (2005). Fracaso escolar, exclusión educativa: ¿de qué se excluye y cómo?. *Revista de Currículo y Formación del Profesorado*, 9(1), 36- 54.
- Meltzoff, J. (2000). *Crítica a la investigación. Psicología y campos afines*. Madrid. Alianza Editorial.
- Subirats, J. (2002). Dimensiones de la Exclusión Social. Los factores territoriales y comunitarios en las políticas de inclusión. *Área Social*, Colegio Oficial de Diplomados en Trabajo Social y Asistentes Sociales de Castilla-La Mancha, 2, 34- 53
- Tezanos, J. (2004). *Tendencias en desigualdad y exclusión social*. Tercer Foro sobre Tendencias Sociales. 2ª ed. Madrid. Sistema.

Sobre la Editora del Libro

María Isabel Pozzo

(IRICE-Conicet- UNR)

Doctora en Humanidades y Artes. Mención: Ciencias de la Educación. Master en Formación de profesores de Español como Lengua Extranjera. Profesora en Ciencias de la Educación. Licenciada en Ciencias de la Educación.

Sobre la Autora de la Reseña del Libro

Inmaculada García-Martínez

Universidad de Granada

Becaria FPU del Departamento de Didáctica y Organización Escolar.

**education review // reseñas educativas**

a multi-lingual journal of book reviews

editors: **gustavo e. fischman /
melissa cast-brede / gene v glass****Supported by the Mary Lou Fulton Teachers College, Arizona State University**

 *Education Review/Reseñas Educativas/Resenhas Educativas* is supported by the edXchange initiative's Scholarly Communications Group at the Mary Lou Fulton Teachers College, Arizona State University. Copyright is retained by the first or sole author, who grants right of first publication to the *Education Review*. Readers are free to copy, display, and distribute this article, as long as the work is attributed to the author(s) and ***Education Review***, it is distributed for non-commercial purposes only, and no alteration or transformation is made in the work. More details of this Creative Commons license are available at <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/>. All other uses must be approved by the author(s) or ***Education Review***. ***Education Review*** is published by the Scholarly Communications Group of the Mary Lou Fulton Teachers College, Arizona State University.

Connect with *Education Review* on Facebook (<https://www.facebook.com/pages/Education-Review/178358222192644>) and on Twitter @EducReview